

THIBAUT DE CHAMPAGNE

LES CHANSONS

Textes et mélodies

*Édition bilingue établie, traduite, présentée et annotée par
Christopher Callahan, Marie-Geneviève Grossel
et Daniel E. O'Sullivan*



CHAMPION CLASSIQUES

HONORÉ CHAMPION

PARIS – 2018

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	9
INTRODUCTION	
Chapitre I : Biographie de Thibaut (1201-1253)	11
Chapitre II : Raison d'être de la présente édition	22
Chapitre III : Manuscrits et sources	25
Chapitre IV : Principes d'édition et présentation des chansons	52
A. La sélection du manuscrit de base	52
B. La correction du texte	53
C. La correction de la mélodie	54
D. La présentation des pièces	54
E. La présentation des traductions	55
F. La présentation de la musique	58
G. La présentation de l'apparat critique	59
Chapitre V : Formes et genres	61
A. Versification	61
1. Formes	61
2. Schéma des strophes	62
B. Genres	69
1. Chansons d'amour	70
2. Jeux-partis et débats	72
3. Pastourelles	76
4. Chansons de croisade	78
5. Chansons religieuses	79

Chapitre VI : Aperçus sur la poésie de Thibaut de Champagne	82
A. Grammaire du poème	82
1. Le vers en ses sonorités	82
2. La construction rythmique dans les chansons	88
B. L'organisation métaphorique	99
1. L'architecture des images	99
2. Une analyse des images	105
a. De lumière et de feu	105
b. Au verger d'amour	110
c. Le bestiaire	115
C. Construire un univers lyrique	119
1. Le voir et la parole : <i>penser</i>	119
2. Le voir et la parole : <i>revenir</i>	125
3. Le <i>voir dit</i> et le <i>faux semblant</i>	129
4. <i>Eür et folie</i> : triompher de l'impuissance ?	136
 Chapitre VII : La musique	 145
A. Petit lexique	145
B. Sources	146
C. Schémas mélodiques	148
D. Contrafacture	150
E. Comportement mélodique	152
F. Echelles modales	154
G. Ambitus des mélodies	155
H. Mélodie et rime	158
I. Textes et mélodies	159
J. Tables	161
 BIBLIOGRAPHIE	 169
DISCOGRAPHIE	199
LES CHANSONS	205
APPARAT CRITIQUE ET NOTES SUR LE TEXTE ET LA MUSIQUE	525
GLOSSAIRE	815
INDEX DES NOMS PROPRES	831
TABLE DES <i>INCIPIT</i>	833